



- DK** Information om naturstensbeklædning
- NO** Informasjon om natursteinbekledning
- SE** Information om naturstenbeklädnad
- EN** Information about natural stone cladding
- DE** Information über Natursteinverkleidung
- NL** Informatie over natuursteenbekleding
- FR** Informations sur le revêtement en pierre naturelle
- IT** Informazioni sui rivestimenti in pietra naturale
- ES** Información sobre revestimiento de piedra natural
- FI** Tietoja luonnonkivipäällysteistä

DK Tillykke med din nye WIKING brændeovn, som er leveret med steneklædning. Vi er glade for, at du har valgt en WIKING brændeovn og er overbeviste om, at du vil få meget glæde af den. Steneklædningen er med til at fremhæve brændeovnens design og til at holde på varmen fra brændeovnen. For at sikre dig størst mulig glæde af steneklædningen giver vi dig her nogle tips til brug og vedligehold af steneklædningen.

Stentyperne, der anvendes som beklædning på WIKING brændeovne er et naturmateriale, hvilket betyder, at ikke 2 steneklædninger er ens, og den leverede brændeovn med steneklædning kan derfor se anderledes ud end den steneklædte brændeovn, som står udstillet hos en af vores WIKING forhandlere. Der kan være forskel i struktur og farve.

Aftegninger på steneklædningerne er helt specielle træk ved disse stentyper og kan ses i form af brune eller lyse striber, der nærmest ligner årer samt som mørke prikker, som er et tværsnit af årerne, pletter eller mønstre, som ligner grene fra træer. Aftegningerne skyldes farvede jernoxid-aflejringer, som er helt naturlige i sandsten, og kan både være meget tydelige eller mere diskrete samt variere i størrelse og antal.

Der kan også være små fordybninger i stenen enten punktformede eller på større flader, og de skyldes luftbobler, som er dannet inde i stenen for millioner af år siden. Hvis der er en lille luftboble et par millimeter under overfladen i stenen, kan den blive synlig ved stembearbejdningen, men det kan også ske, at den først bliver synlig ved opvarmning af brændeovnen. Disse er på ingen måde defekter i stenen eller i stembearbejdningen, men helt normale ved et naturprodukt og er dermed ikke reklamationsberettiget.

Det er desuden vigtigt at følge de anvisninger om optænding af brændeovn med steneklædning, som findes i brugsvejledningen til brændeovnen. Første gang steneklædningen opvarmes, skal det gøres forsigtigt, da stenene skal vænne sig til temperaturforskellene. Det er derfor vigtigt ikke at fyre for hårdt de første gange, der tændes op i brændeovnen, da det kan forårsage revne og brud især i stentoppen.

Rengøring af steneklædningen kan foretages med et neutralt rengøringsmiddel.

- Stenen skal have stuetemperatur.
- Fugt pletten med ufortyndet farveløst rengøringsmiddel og lad det trække i et par minutter.
- Vask overfladen af med rent, varmt vand.

Særligt vanskelige pletter kan med forsigtighed fjernes med acetone eller farveløs husholdningssprit. Alternativt kan pletter slibes med slibepapir nr. 240 eller nr. 320. Slibes stenen med vand og vandslibepapir kan en særlig glat overflade opnås.

Reparation af små ridser eller slag kan også foretages med slibepapir.

- Stenen skal have stuetemperatur.
- Slib overfladen med slibepapir nr. 80 til ridserne er væk – brug slibeklods så overfladen forbliver jævn.
- Poler dernæst overfladen med slibepapir nr. 240 eller nr. 320.

Hvis der er flere sten på samme brændeovn, kan alle sten poleres, så de bliver ens. Poler evt. med vand og vandslibepapir, hvis særlig glat overflade ønskes.

NO Gratulerer med din nye peisovn fra WIKING, som er levert med steinkledning. Vi er glad for, at du valgte en peisovn fra WIKING og er sikre på, at du vil ha stor glede av den. Steinkledningen bidrar til å fremheve ovnens design og til å holde på varmen fra peisovnen. For å sikre deg størst mulig glede av steinkledningen gir vi deg her noen tips til bruk og vedlikehold av steinen.

Steintypene som brukes til kledningen på WIKING peisovner, er et naturmateriale. Det betyr at ingen steinkledninger er helt like og den leverte peisovnen med steinkledning, kan derfor se annerledes ut enn den steinkledde peisovnen som står i utstillingen hos en av våre WIKING-forhandlere. Det kan være forskjell i struktur og farge.

Tegninger på steinkledningene er helt spesielle trekk ved disse steintypene, og kan ses i form av brune eller lyse striper som kan minne om årer og mørke prikker, som er tverrsnitt av årene. Det kan også være flekker og mønstre som likner på greiner fra trær. Tegningene skyldes fargete jernoksidavleiringer som er helt naturlig i sandstein, og de kan være både svært tydelige eller mer diskrete, og variere i størrelse og antall.

Det kan også finnes små fordypninger i steinen, enten punktvis eller på større flater. Fordypningene skyldes luftbobler som ble dannet i steinen for mange millioner år siden. Hvis det er en liten luftboble et par millimeter under overflaten i steinen, kan den bli synlig ved bearbeidingen av steinen, eller den blir først synlig når peisovnen varmes opp. Disse luftboblene er ikke defekter i steinen eller ved steinbearbeidingen, men helt normale i et naturprodukt og er dermed ikke grunnlag for reklamasjon.

Det er også viktig å følge anvisningene for opptenning i peisovner med steinkledning, som står i bruksveiledningen til peisovnen. Når stein- kledningen varmes opp for første gang, skal det gjøres forsiktig fordi steinene må venne seg til temperaturforskjellene. Derfor er det viktig ikke å fyre for kraftig de første gangene du tenner opp i peisovnen. Det kan føre til revner og brudd særlig i steintopplaten.

Rengjøring av steinkledningen kan utføres med et nøytralt rengjøringsmiddel.

- Steinen skal ha stuetemperatur.
- Fukt flekken med ufortynnet fargeløst rengjøringsmiddel og la det trekke i et par minutter.
- Vask overflaten av med rent, varmt vann.

Spesielt vanskelige flekker kan med forsiktighet fjernes med aceton eller fargeløs husholdnings-sprit. Alternativt kan flekker slipes med slipepapir nr. 240 eller nr. 320. Hvis steinen slipes med vann og vannslipepapir kan en spesiell glatt overflate oppnås.

Reparasjon av små riper eller slag kan også foretas med slipepapir.

- Steinen skal ha stuetemperatur.
- Slip overflaten med slipepapir nr. 80 til ripen er borte – bruk slipekloss slik at overflaten forblir jevn.
- Poler deretter overflaten med slipepapir nr. 240 eller nr. 320.

Hvis det er flere stein på samme peisovn, kan alle steinene poleres slik at de blir like. Poler ev. med vann og vannslipepapir hvis du ønsker en spesielt glatt overflate.

SE Grattis till din nya WIKING-braskamin med stenbeklädnad! Tack för att du har valt en braskamin från WIKING. Vi är övertygade om att du kommer att få stor glädje av den. Stenbeklädnaden framhäver braskaminens utformning och håller kvar värmen. För att du ska få störst glädje av stenbeklädnaden får du här några tips för dess användning och skötsel.

Stentyperna som används som beklädnad på braskaminerna från WIKING är naturmaterial, vilket betyder att det inte finns två likadana stenbeklädnader och därför kan den levererade braskaminen med stenbeklädnad se annorlunda ut jämfört med braskaminen som står i utställningen hos WIKING-återförsäljaren. Struktur och färg kan skilja sig åt.

Utmärkande för de här stentyperna är deras textur och den kan bestå av bruna eller ljusa ränder som nästan liknar ådring, mörka prickar som är ett tvärsnitt av ådringen, fläckar eller mönster som liknar trädgrenar. Texturen beror på färgade järnoxidavlagringar som är helt naturliga i sandsten och de kan vara antingen mycket tydliga eller diskreta och variera i både storlek och antal.

Det kan också finnas små gropar i stenen, som kan vara punktformade eller täcka större ytor, och de beror på luftbubblor som bildades inne i stenen för miljontals år sedan. Om det finns en liten luftbubbla några millimeter under ytan kan den bli synlig vid bearbetningen av stenen, men det kan också hända att den inte dyker upp förrän braskaminen värms upp. Groparna betyder inte att stenen är defekt eller att bearbetningen av stenen är felaktig utan de är helt normala för en naturprodukt och omfattas inte av reklamationsrätten.

Det är dessutom viktigt att följa anvisningarna om eldning i en braskamin med stenbeklädnad, som anges i braskaminens bruksanvisning. Första gången stenbeklädnaden värms upp måste det göras varsamt, eftersom sten måste vänja sig vid temperaturskillnaderna. Därför är det viktigt att inte elda för kraftigt de första gångerna du tänder en brasa i braskaminen, eftersom det kan leda till sprickor, framför allt i toppskivan av sten.

Stenbeklädnad kan rengöras med ett neutralt rengöringsmedel.

- Stenen måste vara rumstempererad.
- Fukta fläcken med koncentrerat, färglöst rengöringsmedel och låt det verka ett par minuter.
- Tvätta ytan med rent, varmt vatten.

Svåra fläckar kan tas bort varsamt med aceton eller färglös rengöringssprit. Du kan även slipa fläckarna med slippapper nr 240 eller nr 320. Om du slipar stenen med vatten och vattenslippapper får du en mycket slät yta.

Du kan även reparera små repor eller hack med slippapper.

- Stenen måste vara rumstempererad.
- Slipa ytan med slippapper nr 80 tills repän är borta. Använd en slipkloss så att ytan blir helt slät.
- Polera sedan ytan med slippapper nr 240 eller nr 320.

Om det finns flera stenar på samma braskamin, kan du polera alla stenarna så att de får samma utseende. Polera eventuellt med vatten och vattenslippapper om du vill ha en mycket slät yta.

EN Congratulations on your new WIKING wood-burning stove with stone cladding. We are pleased that you have chosen a WIKING woodburning stove and confident that it will give you much pleasure. A stone covering emphasizes the design and holds on to the heat from the stove. To give you the greatest pleasure possible with the stone covering we present tips for use and care of your stone cladding.

The stone cladding for WIKING wood-burning stoves is a natural material, which means that no two stone claddings are the same, and your stone-clad wood-burning stove may therefore look different from the one on display at one of our WIKING retailers. There may be a difference in structure and colour.

The markings on the stone cladding are unique for this type of stone. They can be seen as brown or light stripes that almost resemble veins, or as dots — which are a cross section of the veins — spots or patterns resembling the branches of a tree. The markings are caused by coloured iron oxide deposits, which are completely natural in sandstone, and which can be very distinct or more discreet and vary in size and number.

There may also be small depressions in the stone, either point-shaped or covering larger surfaces. They are caused by air bubbles that formed inside the stone millions of years ago. If there is a small air bubble a few millimeters below the stone surface, it may become visible during stone processing. However, it may not become visible until the wood-burning stove is heated up. Neither markings nor air bubbles are defects in the stone or an indication of malpractice. As naturally occurring features of the materials, they do not justify a claim for compensation.

It is important to follow the instructions for lighting a wood-burning stove with stone cladding, which can be found in the user guide for the stove in question. The stone cladding must be heated slowly and carefully the first time. This will allow the stone to adapt to the temperature differences. Important! Avoid fast, hot fires the first couple of times, as this may cause in particularly the stone top plate to crack.

Cleaning of you stone cladding can be made with a neutral cleanser.

- The stone must have room temperature.
- Moisten the stain with undiluted natural cleanser and leave it to soak for a few minutes.
- Wash the surface with clean, hot water.

Difficult stains can be removed carefully with acetone or colourless alcohol. Alternatively, the stains can be sanded with sanding paper No 240 or No 320. If the stone is sanded with water and wet sanding paper it is possible to obtain a smooth surface.

Repair of small scratches or strokes, can be made by using sanding paper.

- The stone must have room temperature.
- Sand the surface with sanding paper No 80 until the scratch has disappeared – remember to use a sanding block to ensure an even surface.
- Polish the surface with sanding paper No 240 or No 320.

In case you have more than one stone on your wood burning stove, all stones can be polished to an even result. Polish with water and wet sanding paper if a smooth and even surface is desired.

DE Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen WIKING Kaminofen, der mit Natursteinverkleidung geliefert worden ist. Wir freuen uns, dass Sie sich für ein WIKING-Produkt entschieden haben und sind überzeugt, dass dieser Ihnen viel Freude bereiten wird. Die Steinverkleidung betont das Design des Kaminofens und speichert die Wärme gut. Hier finden Sie einige Tipps für Gebrauch und Wartung der Steinverkleidung.

Die Steinverkleidungen auf WIKING Kaminöfen sind aus Naturstein hergestellt. Das heißt, dass keine 2 Steinverkleidungen gleich sind, und die Steinverkleidung Ihrer gelieferten Kaminofen anders aussehen kann als den bei Ihrem WIKING-Fachhändler stehenden Kaminofen mit Steinverkleidung. Es gibt Struktur- und Farbunterschiede.

Die Abzeichnungen auf den Steinverkleidungen sind bei diesen Steintypen ganz besonders und sind durch braune oder helle Streifen, die wie Adern ersichtlich sind, sowie auch durch dunkle Punkte, die ein Querschnitt der Adern sind zu sehen. Auch Flecken oder Muster, die Baumästen gleichen, können vorkommen. Diese Abzeichnungen sind auf gefärbten Eisenoxidablagerungen, die in Sandstein natürlich vorkommen, zurückzuführen. Diese können sehr deutlich aber auch diskret sein, sowie in Größe und Anzahl variieren.

Im Stein können auch kleine punktförmigen oder größeren Vertiefungen vorkommen, die Luftblasen, die sich vor Millionen von Jahren im Stein gebildet haben. Wenn diese Luftblasen nur ein Paar Millimeter unter der Oberfläche sind, können diese bei der Verarbeitung sichtbar sein, aber die Luftblasen können auch erst beim Anheizen des Holzofens sichtbar werden. Diese sind auf keiner Weise Defekte im Stein oder in der Verarbeitung, aber bei Naturprodukten ganz normal und keine Reklamationsursache.

Außerdem ist es wichtig die Anweisungen zum Anheizen der Kaminöfen mit Steinverkleidung, die in der Gebrauchsanweisung geschrieben sind, zu folgen. Das erste Anfeuern muss vorsichtig gemacht werden, da die Steine sich an den Temperaturänderungen gewöhnen müssen. Deshalb darf man die ersten Male nicht zu hart anheizen, da dies Risse und Brüche verursachen kann, insbesondere in der Topplatte.

Reinigung der Steinverkleidung kann mit einem neutralen Reinigungsmittel vorgenommen werden.

- Der Stein muss Zimmertemperatur haben.
- Den Fleck mit neutralem Waschmittel anfeuchten und einige Minuten einwirken lassen.
- Die Oberfläche dann mit warmem Wasser abwaschen.

Besonders schwierige Flecken sind entweder mit Aceton oder Alkoholreiniger zu entfernen. Flecken lassen sich auch mit Schleifpapier Nr. 240 oder Nr. 320 entfernen. Wenn eine besonders glatte Oberfläche gefragt ist, sollte bei dem Schleifen Wasser verwendet werden.

Reparaturen von kleinen Kratzern oder Schlägen können auch mit Schleifpapier vorgenommen werden.

- Der Stein muss Zimmertemperatur haben.
- Schleifen Sie die Oberfläche mit Schleifpapier Nr. 80, bis der Kratzer entfernt ist – bitte nur mit Schleifklotz, damit die Oberfläche eben bleibt.
- Schleifen Sie nachher die Oberfläche mit Schleifpapier Nr. 240 oder Nr. 320.

Wenn es mehrere Steine auf dem Kaminofen gibt, können Sie sämtliche Steine schleifen, damit sie einander gleichen. Wenn die Oberfläche besonders glatt sein soll, können Sie beim Schleifen Wasser verwenden.

NL Gefeliciteerd met uw nieuwe WIKING-houtkachel. We zijn blij dat u een WIKING-houtkachel hebt gekozen en vertrouwen erop dat u er veel plezier van zult hebben. Deze bekleding accentueert niet alleen het ontwerp van de houtkachel, maar houdt ook de warmte vast. Om optimaal van de stenen bekleding te genieten, geven we u enkele tips voor het gebruik en onderhoud van de steen.

De steenstrips voor WIKING-houtkachels bestaan uit natuurlijke materialen, wat wil zeggen dat de steenstrips nooit helemaal hetzelfde zijn. Het kan dus zijn dat uw houtkachel van steenstrips er iets anders uitziet dan de kachel die u bij een van onze WIKING-verkopers hebt gezien. De structuur en de kleur kunnen verschillen.

De tekening die deze steensoort van nature heeft, is uniek en kan zichtbaar zijn als bruine of lichtgekleurde lijnen of 'aders', als stippellijnen die de aders doorkruisen, als vlekjes of als patronen die wel wat weg hebben van boomtakken. Deze bijzondere tekening is het gevolg van ijzeroxideafzettingen die zandsteen van nature kleuren. De kleurpatronen kunnen in meer of mindere mate tot uiting komen en in omvang en concentratie variëren.

Ook kan het steen kleine deuken bevatten, die puntig van vorm zijn of een groter oppervlak beslaan. Deze deuken zijn ontstaan door luchtbellens die zich miljoenen jaren geleden in het steen hebben opgehoopt. Als een kleine luchtbel net onder het oppervlak van het steen ingesloten is geraakt, kan dit tijdens het verwerkingsproces van het steen als deuk zichtbaar worden. Maar de deuk kan ook pas ontstaan wanneer u de houtkachel gaat gebruiken. De tekening en de luchtbellens zijn in elk geval geen indicatie van een afwijking of productiefout. Het zijn natuurlijke eigenschappen van het materiaal waaraan geen recht op compensatie kan worden ontleend.

Het is belangrijk dat u de instructies volgt voor het aansteken van een houtkachel met steen van steenstrips. Deze zijn te vinden in de Gebruiksaanwijzing van de desbetreffende houtkachel. De eerste keer moet u het steen van steenstrips voorzichtig en geleidelijk verhitten. Op die manier kunnen het steen zich aanpassen aan de temperatuurverschillen. Belangrijk! Stook het vuur de eerste paar keer niet te snel en te hoog op. Vooral de toplaag van steen zou hierdoor kunnen barsten.

De steenbekleding kan met een neutraal reinigingsmiddel worden schoongemaakt.

- De steen moet op kamertemperatuur zijn.
- Maak de vlek nat met een onverdund, kleurloos reinigingsmiddel en laat dit enkele minuten intrekken.
- Spoel het oppervlak na met schoon, warm water.

Lastige vlekken kunnen voorzichtig worden verwijderd met aceton of kleurloze spiritus. U kunt vlekken ook schuren met schuurpapier nr. 240 of nr. 320. Door de steen met water en waterschuurpapier te schuren, kan een bijzonder glad oppervlak worden verkregen.

Kleine krasjes of deukjes kunnen ook met schuurpapier worden gerepareerd.

- De steen moet op kamertemperatuur zijn.
- Schuur het oppervlak met schuurpapier nr. 80 tot het krasje is verdwenen. Gebruik een schuurblokje om een gelijkmatig oppervlak te bewerkstelligen.
- Polijst het oppervlak daarna met schuurpapier nr. 240 of nr. 320.

Als de houtkachel met meerdere stenen is bekleed, kunnen alle stenen worden gepolijst om hetzelfde resultaat te verkrijgen. Polijst evt. met water en waterschuurpapier als u een bijzonder glad oppervlak wenst.

FR Félicitation pour l'acquisition de votre nouvel poêle à bois WIKING avec de revêtement de pierre. Nous sommes heureux que vous ayez choisi un poêle WIKING, et nous sommes convaincus que vous en serez satisfait. Le revêtement en pierre renforce le design de votre poêle à bois tout en retenant la chaleur produite. Afin de vous mieux vous permettre de profiter de votre revêtement en pierre, nous vous présentons ici quelques conseils d'emploi et d'entretien.

Les types de pierre utilisés comme revêtement sur les poêles à bois WIKING sont des matériaux naturels, ce qui fait qu'il n'y a pas deux revêtements en pierre identiques. Le poêle qui vous est livré peut donc sembler différent du poêle revêtu de pierre que vous avez vu exposé chez l'un de nos revendeurs WIKING. Il peut y avoir des différences de structure et de teinte.

Les motifs, sur ce revêtement en pierre, sont très particuliers et visibles sous la forme de nervures ou veines brunes ou claires, ou de points sombres qui sont une section de ces veines, et de taches ou de dessins qui ressemblent à des branches d'arbre. Les motifs sont dus à des dépôts d'oxyde de fer colorés qui sont tout à fait naturels dans le grès ; ils peuvent être très visibles ou plus discrets selon le cas et varier en taille et en nombre.

La pierre peut également présenter de légères dépressions sur de petites ou de plus grandes surfaces, qui sont le résultat des bulles d'air qui se sont formées dans la pierre il y a des millions d'années. S'il y a une petite bulle d'air à quelques millimètres de la surface de la pierre, elle peut être visible lors du traitement de la pierre, mais il peut aussi arriver qu'elle ne devienne visible que lorsque le poêle chauffe. Ces dépressions dans la pierre ne sont donc pas des défauts et ne sont pas dues au traitement de la pierre. Elles sont normales pour un produit naturel et ne peuvent faire l'objet d'une réclamation.

Il est par ailleurs important de suivre les consignes sur la manière d'allumer un poêle à bois avec de revêtement de pierre. Ces consignes se trouvent dans le mode d'emploi du poêle. La première fois qu'un poêle à bois avec revêtement de pierre est utilisé, il faut chauffer doucement car les pierres doivent se faire aux différences de température. Il est donc important de ne pas chauffer trop fort lors des premiers allumages, de manière à ne pas provoquer de fissures ou de cassures dans la pierre.

Nettoyez le revêtement en pierre avec un détergent neutre.

- Les pierres doivent être à la température ambiante.
- Humidifiez toute tache avec un détergent incolore non dilué et laissez agir pendant quelques minutes.
- Lavez la surface à l'eau chaude pure.

Pour les taches difficiles à enlever, appliquez avec prudence de l'acétone ou un alcool ménager incolore. Vous pouvez aussi polir la pierre avec un papier de verre n° 240 ou 320. En polissant avec de l'eau ou un papier à l'eau, la surface est encore plus lisse.

Le papier de verre peut aussi réparer de petites rayures ou de petits coups.

- Les pierres doivent être à la température ambiante.
- Faites disparaître les rayures en polissant la surface avec un papier de verre n° 80, utilisez un bloc de polissage pour obtenir une surface régulière.
- Pour terminer, utilisez un papier de verre n° 240 ou 320.

Si vous avez plusieurs pierres dans le même poêle à bois, vous pouvez polir toutes les pierres par souci d'uniformité. En polissant avec de l'eau ou un papier à l'eau, vous obtiendrez une surface encore plus lisse.

IT Congratulazioni per la tua nuova stufa a legna WIKING con rivestimento in pietra. Siamo lieti che tu abbia scelto una stufa WIKING e siamo certi che ti riserverà molte ore piacevoli. Ha scelto di corredare la Sua stufa di un rivestimento di pietra che ne migliorerà l'aspetto della stufa e ne prolungherà la resa termica. Di seguito le proponiamo alcuni suggerimenti per l'uso e la manutenzione della pietra, che Le consentiranno di trarre la massima soddisfazione dall'acquisto.

Il rivestimento in pietra per le stufe a legna WIKING è un materiale naturale, il che significa che non c'è un rivestimento in pietra uguale all'altro e che la tua stufa a legna rivestita in pietra potrebbe sembrare diversa da quella mostrata presso uno dei nostri rivenditori WIKING. Potrebbero esservi differenze nella struttura e nel colore.

Le marcature sul rivestimento in pietra sono esclusive per questo tipo di pietra. Possono apparire come strisce marroni o chiare, simili a vene, o come punti, una sezione delle vene, macchie o motivi che sembrano rami di un albero. Le marcature sono causate da depositi di ossido di ferro colorato, fenomeno totalmente naturale nell'arenaria, che possono essere molto distinti o più discreti e variano in dimensioni e numero.

Potrebbero essere presenti piccoli avvallamenti nella pietra, simili a puntini o che coprono superfici più estese. Questi avvallamenti sono causati da bolle d'aria formatesi all'interno della pietra milioni di anni fa. Se è presente una piccola bolla d'aria alcuni millimetri al di sotto della superficie della pietra, potrebbe diventare visibile durante la lavorazione della pietra. Tuttavia, potrebbe non diventare visibile fino a quando la stufa a legna non viene riscaldata. Né le marcature, né le bolle d'aria sono difetti nella pietra o un segno di trascuratezza. Poiché si tratta di caratteristiche naturali dei materiali, non sono soggette a richieste di risarcimento.

È importante seguire le istruzioni per l'accensione di una stufa a legna con rivestimento in pietre, disponibili nel manuale dell'utente per la stufa in questione. Il rivestimento in pietre deve essere riscaldato lentamente e con cura la prima volta. Questo consente alla pietra di adattarsi alle differenze di temperatura. Importante: evitare fuochi rapidi e caldi le prime due volte, poiché questo potrebbe generare crepe in modo particolare nella lastra superiore o della pietra.

Per pulire la pietra, utilizzare un detergente neutro.

- La pietra deve essere a temperatura ambiente.
- Inumidire la macchia con detergente privo di coloranti non diluito e lasciare agire un paio di minuti.
- Lavare la superficie con acqua calda pulita.

Per le macchie particolarmente ostinate è possibile utilizzare acetone con molta cautela, oppure alcool per uso domestico privo di colorante. In alternativa eliminare la macchia con carta abrasiva n. 240 o 320. Carteggiando la pietra con acqua e carta abrasiva ad acqua è possibile ottenere una superficie particolarmente liscia.

Utilizzare la carta abrasiva anche per riparare lievi graffi o ammaccature.

- La pietra deve essere a temperatura ambiente.
- Carteggiare la superficie con carta abrasiva n. 80 fino ad eliminare il graffio. Utilizzare un blocchetto abrasivo per uniformare la superficie.
- Lucidare infine con carta abrasiva n. 240 o 320.

Se sulla stessa stufa vi sono più pietre, è possibile lucidarle tutte in modo da renderle uguali. Se si desidera una superficie particolarmente liscia, lucidare eventualmente con acqua e carta abrasiva ad acqua.

ES Ha seleccionado un revestimiento de esteatita para su estufa. El revestimiento de esteatita realza el diseño de la estufa y contribuye a retener el calor generado. A continuación le proporcionamos unos consejos para el uso y mantenimiento de su revestimiento de esteatita que prolongarán su vida útil.

Los tipos de piedra que se emplean en el revestimiento de las estufas WIKING son un material natural, por lo que no existen dos revestimientos de piedra iguales. Su estufa puede presentar, por tanto, un aspecto diferente a la estufa con revestimiento de piedra expuesta por uno de nuestros distribuidores WIKING. Es posible que se aprecien diferencias de estructura y de color.

Los dibujos en los revestimientos son especialmente característicos de estos tipos de piedra y se presentan en forma de vetas marrones o claras con aspecto de venas o como puntos oscuros, que son una sección transversal de estas venas, y manchas o patrones que se asemejan a las ramas de los árboles. Los dibujos se deben a la existencia de depósitos de óxido de hierro coloreados, que son completamente naturales en la piedra arenisca, pudiendo ser más visibles o más discretos, así como variar en número o tamaño.

La piedra puede, asimismo, presentar ligeras hendiduras en forma de punto o en superficies de mayor tamaño, que son el resultado de burbujas de aire formadas en el interior de la piedra hace millones de años. De existir una pequeña burbuja de aire un par de milímetros por debajo de la superficie de la piedra, puede que ya se aprecie en el momento de trabajar la piedra, aunque a veces no será visible hasta calentar la estufa. Estas hendiduras no son en modo alguno defectos de la piedra ni el resultado de haberla trabajado, sino una característica normal de un producto natural, no pudiendo ser objeto, por tanto, de reclamaciones.

Es importante, además, seguir las recomendaciones sobre el encendido de las estufas con revestimiento de piedra que se incluyen en las instrucciones de uso de la estufa. Al calentar el revestimiento de piedra por primera vez, deberá hacerse con prudencia, puesto que la piedra necesitan acostumbrarse gradualmente a los cambios de temperatura. Así, la primera vez que se enciende la estufa es importante no alimentar en exceso el fuego, ya que se podrían provocar grietas y fracturas, especialmente en la placa superior de piedra.

La piedra se puede limpiar con un detergente neutral.

- La piedra debe estar a temperatura ambiente.
- Humedecer posibles manchas con un detergente incoloro sin diluir y dejarlo actuar unos minutos.
- Limpiar la superficie con agua limpia y caliente.

Las manchas difíciles se pueden eliminar cuidadosamente con acetona o un alcohol doméstico incoloro. Alternativamente, también se pueden limar con papel de lija del núm. 240 o 320. Para conseguir una superficie extremadamente lisa, se recomienda pulir la esteatita con agua y papel de lija al agua.

Los pequeños rasguños o golpes también pueden corregirse con papel de lija.

- La piedra debe estar a temperatura ambiente.
- Limar la superficie con papel de lija del núm. 80 hasta que el rasguño haya desaparecido o usar una almohadilla para lijar.
- A continuación, pulir la superficie con papel de lija del núm. 240 o 320.

Si la estufa contiene varias esteatitas, pueden pulirse todas para que sean uniformes. Para conseguir una superficie extremadamente lisa, se recomienda pulir la esteatita con agua y papel de lija al agua.

FI Onnittelut uudesta kivipäälysteisestä WIKING-takasta. Olemme iloisia, että olet valinnut WIKING-takan ja luotamme siihen, että se tuottaa sinulle paljon iloa. Kivipäälyste korostaa muotoilua ja varaa lämpöä. Antaaksemme sinulle suurimman mahdollisen nautinnon kivipäälysteestä, annamme vinkkejä kiviverhouksen käyttöön ja hoitoon.

WIKING-takkojen kiviverhous on luonnonmateriaalia, mikä tarkoittaa, että kahta samanlaista kiviverhousta ei ole, ja kivipäälysteinen takkasi saattaa siksi näyttää erilaiselta kuin jossain WIKING-jälleenmyyjiemme näyttelyissä oleva. Rakenteessa ja värissä voi olla eroja.

Kiviverhouksen kuviointi on ainutlaatuista tälle kivityypille. Kuviointi voidaan nähdä ruskeina tai vaaleina raidoina, jotka muistuttavat melkein suonina, tai pisteinä - jotka ovat poikkileikkaus suonista - täplinä tai kuvioina, jotka muistuttavat puun oksia. Jäljet johtuvat värillisistä rautaoksidikerrostumista, jotka ovat täysin luonnollisia hiekkakivessä ja jotka voivat olla hyvin erottuvia tai hienovaraisempia ja vaihdella kooltaan ja lukumäärältään.

Kivessä voi olla myös pieniä, joko pistemäisiä tai suurempia pintoja peittäviä syvennyksiä. Ne johtuvat ilmakuplista, jotka muodostuivat kiven sisällä miljoonia vuosia sitten. Jos muutaman millimetrin kiven pinnan alapuolella on pieni ilmakupla, se voi tulla näkyviin kiven käsittelyn aikana. Se ei kuitenkaan välttämättä tule näkyviin ennen kuin takka on lämmitetty. Merkinnät tai ilmakuplat eivät ole vikoja kivessä tai osoitus väärinkäytöstä. Materiaalien luonnossa esiintyvinä ominaisuuksina ne eivät ole syy reklamaatioihin.

Kivipäälysteisen takan syntyäkseen on tärkeää noudattaa ohjeita, jotka löytyvät kyseisen takan käyttöohjeesta. Kiviverhous on lämmitettävä ensimmäisellä kerralla hitaasti ja huolellisesti. Tämä antaa kiven sopeutua lämpötilaeroihin. Tärkeä! Vältä nopeita, kuumia polttoja parilla ensimmäisellä kerralla, koska se voi aiheuttaa erityisesti kiven ylälevyn halkeilua.

Kiviverhouksen puhdistus voidaan tehdä neutraalilla puhdistusaineella.

- Kiven tulee olla huoneenlämpöistä.
- Kostuta tahra laimentamattomalla luonnollisella puhdistusaineella ja anna sen imeytyä muutama minuutti.
- Pese pinta puhtaalla, kuumalla vedellä.

Vaikeat tahrat voidaan poistaa varovasti asetonilla tai värittömällä alkoholilla. Vaihtoehtoisesti tahrat voidaan hioa hiomapaperilla nro 240 tai nro 320. Jos kivi hiotaan vedellä ja märällä hiomapaperilla, on mahdollista saada tasainen pinta.

Pienet naarmut tai urat voidaan korjata käyttämällä hiomapaperia.

- Kiven tulee olla huoneenlämpöistä.
- Hio pinta hiomapaperilla nro 80, kunnes naarmu on kadonnut – muista käyttää hiomapalaa tasaisen pinnan varmistamiseksi.
- Kiillota pinta hiomapaperilla nro 240 tai nro 320.

Jos takassasi on useampi kuin yksi kivi, kaikki kivet voidaan kiillottaa tasaiseksi lopputulokseksi. Kiillota vedellä ja märällä hiomapaperilla, jos halutaan sileän ja tasaisen pinnan.

